



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 4 June 2013 — No. 60**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Richer (Argenteuil) made a statement about Mrs. Marjorie Bourbeau, recipient of a "Coup de Coeur jeunesse".

---

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement about the 100<sup>th</sup> anniversary of the Chevaliers de Colomb de Hull.

---

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the Association des locataires du parc Frontenac.

---

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about the 10<sup>th</sup> anniversary of Melbourne market.

---

Mr. Breton (Sainte-Marie–Saint-Jacques) made a statement about the 85<sup>th</sup> birthday of Pops.

---

**4 June 2013**

---

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) made a statement to pay tribute to Mr. Denis Vallée.

---

Mrs. David (Gouin) made a statement about the Québec Week of the Disabled.

---

Mrs. Trudel (Charlesbourg) made a statement about a Fierbourg student who will participate in the WorldSkills competition in Germany.

---

Mr. Dubourg (Viau) made a statement to welcome the Jeune chambre de commerce haïtienne in Saint-Michel.

---

Mr. Trudel (Saint-Maurice) made a statement to congratulate the Défi Vélo Mag of Shawinigan, which was awarded the gold prize at the Grands Prix du tourisme provincial gala on 14 May 2013.

---

At 1.57 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 2.14 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mrs. Larouche, Minister for Aboriginal Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

44        An Act to proclaim Aboriginal History Month

The motion was carried.

Accordingly, Bill 44 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 24 April 2013 by Mrs. Charlebois (Soulanges), concerning the installation of a sound barrier wall on Highway 20 in Coteau-du-Lac;

(Sessional Paper No. 774-20130604)

The reply from the Government to the petition tabled on 18 April 2013 by Mr. Roy (Bonaventure), concerning travel expenses for the Centre de santé et de services sociaux de la Baie-des-Chaleurs users.

(Sessional Paper No. 775-20130604)

---

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 25 April 2013, addressed to the Members of the National Assembly, from Dr. Abdullah Abdullah, Chair of the Political Committee of the Palestine Legislative Council, concerning the motion carried by the Assembly on 4 December 2012 on the United Nations' decision to grant Palestine non-member observer State status.

(Sessional Paper No. 776-20130604)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Marcoux (Vaudreuil), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Administration, which, on 30 May 2013, elected its vice-chairman.

(Sessional Paper No. 777-20130604)

---

Mrs. Champagne (Champlain), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 29 and 30 May 2013, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 42, An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation Government.

(Sessional Paper No. 778-20130604)

---

Mr. Ferland (Ungava), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which met on 16 April, on 7, 8, 9, 14, 15, 21, 28, 29 and 31 May, and on 3 June 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 779-20130604)

### **Presenting Petitions**

Mrs. David (Gouin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the moratorium on optimization projects in the health network, and signed by 2315 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 780-20130604)

**4 June 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of three petitions respecting the financing of independent community organizations were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 484 citizens of the riding of Brome-Missisquoi, by Mr. Paradis (Brome-Missisquoi);  
(Sessional Paper No. 781-20130604)
- the second, being the abstract of a petition signed by 345 citizens of Québec, by Mr. Legault (L'Assomption);  
(Sessional Paper No. 782-20130604)
- the third, being the abstract of a petition signed by 1089 citizens of Québec, by Mr. Schneeberger (Drummond–Bois-Francis).  
(Sessional Paper No. 783-20130604)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved:

THAT the National Assembly highlight the efforts of Québec's municipalities, which, just as the Québec Government, fight collusion and corruption on a daily basis and strive to retrieve the monies stolen from Quebecers.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**4 June 2013**

---

Mrs. Ménard (Laporte), together with Mr. Deltell (Chauveau), moved a motion concerning Radio-Canada's job cuts in the regions; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme), together with Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning the City of Montréal's initiatives to counter corruption and collusion; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. David (Gouin), together with Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, Mr. Bolduc (Jean-Talon) and Mrs. Daneault (Groulx), moved:

THAT the National Assembly highlight the important contribution of midwives, who meet the needs of women, families and communities across Québec and thus enrich the health system in Québec;

THAT the National Assembly call attention to the fact that it voted unanimously in favour of legalizing midwifery as a profession in 1999, following a broad-based study that demonstrated the ability of these front-line health care professionals to provide pregnant women, new mothers and their newborn babies with high-quality, safe services at a lesser cost for the health system.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

**4 June 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, together with Mrs. Vallée (Gatineau), Mrs. Daneault (Groulx) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the 17<sup>th</sup> edition of Québec's disability awareness week, the Semaine québécoise des personnes handicapées, whose theme this year focuses on living as full-fledged members of society;

THAT the Assembly express its solidarity with all those living with disabilities, who must show great courage in their everyday lives to meet the challenge of being different and taking their place within society; and

THAT the Assembly salute the work of the network's many partners, including the Office des personnes handicapées du Québec and partners among the associations and community groups, in raising awareness and providing support, and that it highlight their daily commitment to making our society ever more inclusive.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, beginning on 19 August 2013, the Committee on Culture and Education, hold special consultations and public hearings on the document entitled "Consultation paper on the regulation of retail prices of new printed and digital books";

THAT, for this purpose, the Committee hear the following groups and organizations:

Associations membres de la Table de concertation du livre  
Union des écrivaines et des écrivains québécois  
Association nationale des éditeurs de livre  
Association des distributeurs exclusifs de livres en langue française  
Association des libraires du Québec  
Fédération québécoise des coopératives en milieu scolaire (bannière Coopsco)  
Réseau BIBLIO du Québec  
Conseil consultatif de la lecture et du livre  
Associations régionales des auteurs  
Quebec Writers' Federation  
Association of English-language Publishers of Québec  
Librairies indépendantes du Québec  
Librairie Renaud-Bray  
Groupe Archambault  
Literary Translators' Association of Canada  
Illustration Québec (Association des illustrateurs et illustratrices du Québec)  
Communication-Jeunesse  
Mr. Clément Laberge, Vice-president, Ebook Publishing Services at De Marque  
Union des consommateurs  
Option consommateurs  
Costco Wholesale  
Walmart  
Target  
Amazon  
Apple  
Indigo  
Institut économique de Montréal  
Fédération des Chambres de commerce du Québec  
Chaire de gestion des arts Carmelle et Rémi-Marcoux, École des hautes études commerciales Montréal  
Mr. Ivan Bernier, Associate Professor, Law Faculty, Université Laval  
Mr. Pierre Fortin, Economist, Professor Emeritus, Université du Québec à Montréal  
Mr. Marc Ménard, Economist, Professor at the École des médias, Université du Québec à Montréal  
Retail Council of Canada – Québec  
Conseil des arts et des lettres du Québec  
Société de développement des entreprises culturelles  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec

**4 June 2013**

---

Institut de recherche et d'informations socio-économiques  
Messageries de presse Benjamin inc.  
Éditions Québec Amérique  
Éditions Transcontinental  
Groupe Modus  
Fondation pour l'Alphabétisation  
Fondation André et Lucie Chagnon  
Mr. Germain Belzile, Professor at the École des hautes études  
commerciales, economy and culture course  
Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français  
Fondation littéraire Fleur de Lys  
Mr. Guillaume Déziel of Mr. Label publishing  
Mr. Michel Cartier, Institut de gouvernance numérique and retired  
professor of the communications department at the Université du Québec  
à Montréal

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the opening statements by the party forming the Government and by the party forming the Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 16 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 19 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister of Culture and Communications be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**4 June 2013**

---

Pursuant to Standing Order 186, Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, moved:

THAT the order adopted by the Assembly on 28 May 2013 to refer Bill 3, An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections, to the Committee on Institutions for special consultations within the framework of its clause-by-clause consideration be rescinded.

The motion was carried.

---

Mrs. Poirier, First Vice-President, tabled the following:

A letter, dated 28 May 2013, addressed to Mr. Jacques Chagnon, President of the National Assembly, from Mrs. Françoise David, Member for Gouin, informing him of her wish to become a member of the Committee on Planning and the Public Domain.

(Sessional Paper No. 784-20130604)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 127, Mr. Cousineau, Second Vice-President, moved:

THAT the Member for Gouin be named a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain;

THAT this change take effect immediately.

The motion was carried.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Dufour, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Deux-Montagnes be named a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain;

THAT this change take effect immediately.

The motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills, in the order indicated hereafter: Bill 202, An Act respecting Ville de Terrebonne; Bill 203, An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska; Bill 209, An Act respecting the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'Économie Mixte de l'Est de la Couronne Sud (SÉMECS) inc.; Bill 205, An Act respecting Ville de Châteauguay; Bill 206, An Act respecting Municipalité régionale de comté des Basques; Bill 208, An Act concerning the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'économie mixte d'énergie renouvelable de la région de Rivière-du-Loup inc.; Bill 204, An Act respecting various by-laws of Ville de Brossard and various by-laws of Ville de Longueuil applicable to the borough of Brossard;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 35, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights; and to give clause-by-clause consideration to Bill 3, An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the draft rules repealing the provision that prohibits the sale, service and consumption of alcoholic beverages inside gaming areas; and to give clause-by-clause consideration to Bill 30, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions with respect to research.

**4 June 2013**

---

**Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Moreau, Official Opposition House Leader, raised a point of order concerning the fulfilment, by the Committee on Public Finance, of the mandate provided for in Standing Order 292.

Mrs. Poirier, First Vice-President, took the matter under advisement.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, moved, —That Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

**Debates Upon Adjournment**

At 6.00 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 312, the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup—Témiscouata) to Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, about the false consensus and the uncertainty of Bill 43, Mining Act. Mr. Bérubé, Minister for Tourism, replaced the Minister of Natural Resources for this debate;

**4 June 2013**

---

- the second, on a question by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) to Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, about the establishment of an assistance program for owner-occupied houses with fissures located on the South Shore and in the Montérégie region.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

Copy of a press release, dated 4 June 2013, issued by the Société d'habitation du Québec, entitled "Le gouvernement du Québec consacre 4,5 M\$ à l'aide aux propriétaires de maisons lézardées".

(Sessional Paper No. 785-20130604)

\_\_\_\_\_

At 6.26 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

*Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, for the passage in principle of Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 45 was accordingly passed in principle.

**4 June 2013**

---

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 45 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Culture and Education.

The motion was carried.

---

Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved, —That Bill 27, Social Economy Act, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

The debate was adjourned in the name of Mr. Spénard (Beauce-Nord).

---

At 9.30 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 5 June 2013, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*